



CITTA' di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

ESTRATTO

VERBALE DI DELIBERAZIONE

DELLA GIUNTA COMUNALE

N. 246

OGGETTO: PROGETTO : VOCI RESISTENTI PATROCINIO ED EROGAZIONE CONTRIBUTO.

L'anno *duemilaquattro*, addì *sedici* del mese di *Dicembre* alle ore *15.45* nella solita sala delle adunanze, regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco	- MATTIOLI Carla	SI
Assessore	- REVIGLIO Arnaldo	SI
Assessore	- ARCHINA' Giuseppe	SI
Assessore	- MARCECA Baldassare	NO
Assessore	- MANCINI Marina	SI
Assessore	- BRACCO Angela	SI
Assessore	- BRUNATTI Luca	SI

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Dr.ssa IMBIMBO Iris.

Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

LA GIUNTA COMUNALE

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona n. 155 del 10.12.2004**, allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente per oggetto: **“PROGETTO : VOCI RESISTENTI PATROCINIO ED EROGAZIONE CONTRIBUTO.”**;

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisiti i pareri in ordine alla regolarità tecnica e contabile ai sensi dell'art.49 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”, che allegati alla presente deliberazione ne fanno parte integrante e sostanziale;

Visti gli artt. 42, 48 e 50 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”, in ordine alla competenza degli organi comunali;

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

DELIBERA

Di accogliere integralmente la proposta predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona** allegata alla presente quale parte integrante e sostanziale.

SUCCESSIVAMENTE

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

DELIBERA

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, 4° comma, del D. Lgs 18.8.2000, n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”.

~~~~~



# C I T T A' di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

*Alla Giunta Comunale*

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE n° 155 del 10/12/2004

Oggetto: **Progetto : "Voci resistenti" – Patrocinio ed erogazione contributo.**

Avigliana, li 10/12/2004

F.b

IL RESPONSABILE AREA AMM.VA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)



F4

L'Assessore alla Cultura  
(Angela BRACCO)



# CITTA' di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

- Richiamato il Decreto Legislativo 18.08.2000 – n° 267 “ Testo Unico delle Leggi sull'ordinamento degli Enti Locali;

## **Premesso:**

- che con deliberazione del Consiglio Comunale n° 56 del 29.3.2004, esecutiva, si è approvato il Bilancio Comunale Pluriennale 2004 – 2006;
- che con deliberazione della Giunta Comunale n° 112 del 03.06.2004, dichiarata immediatamente eseguibile, sono stati individuati i Responsabili delle Aree ed attribuiti i budget di spesa e le relative risorse per l'esecuzione dei programmi e dei progetti per l'anno 2004;
- che l'Associazione Culturale “Fabula Rasa” ha elaborato un progetto culturale sovracomunale su base triennale denominato “Voci resistenti”, consistente in laboratori con le Scuole Superiori del territorio e spettacoli teatrali centrati sui temi della Resistenza;
- che il progetto, già avviato, coinvolge anche l'ITCG GALILEI di Avigliana ed è di estremo interesse per l'Amministrazione Comunale;
- che sono previsti nel Bilancio Comunale appositi capitoli di spesa destinati alla celebrazione ed alla memoria della Resistenza;
- che l'Associazione Fabula Rasa rientra fra i soggetti ammissibili a beneficiare di contributi comunali ai sensi delle deliberazioni di Consiglio Comunale 210/89 e 27/96;

## **Si propone che la Giunta Comunale deliberi**

1° - Di patrocinare il progetto “Voci Resistenti” elaborato dall'Associazione Culturale “Fabula Rasa” – Via Avigliana 6 – Almese, allegandolo alla presente quale parte integrante e sostanziale.

2° - Di erogare all'Associazione Culturale suddetta un contributo di € 2.000,00 a parziale copertura delle spese organizzative.

3° - Di fare fronte all'onere derivante dall'assunzione del presente atto mediante determina del Responsabile Area Amministrativa ed imputazione all'Intervento 1.05.02.05 – PEG 6361 “Contributi per organizzazione manifestazioni per 60° Anniversario della Resistenza” *del bilancio 2006.*

4° - Di dare atto che il contributo sarà pagato dietro presentazione di idonea rendicontazione.

Avigliana, 10/12/2004



IL RESPONSABILE AREA AMMINISTRATIVA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO  
UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona  
TEL. 011.97 69 101/117/119  
e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

Allegato alla deliberazione di G.C. n. 246 del 16 DIC. 2004 avente ad oggetto:

**Progetto : "Voci resistenti" – Patrocinio ed erogazione contributo.**

Ai sensi e per gli effetti dell'art.49 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", vengono espressi i seguenti pareri dai Responsabili di Area, in ordine rispettivamente:

a) alla regolarità tecnica:

Parere Favorevole

Avigliana, lì 10/12/2004

*Il Responsabile Area Amministrativa*  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)

b) alla regolarità contabile

**PARERE FAVOREVOLE**

IL RESPONSABILE AREA ECONOMICO FINANZIARIA  
(Rag. Vanna ROSSATO)

16 DIC. 2004

**Fabularasa Associazione**

**Associazione Colle del Lys**

**Comune di Rivoli**

**Comune di Avigliana**



progetto

**voci resistenti**

**2005/2008**

# ...d'Amore e di Terra...



*"...spinto dai disegni della terra come un'onda del mare verso te va il mio corpo.  
E tu, nella tua carne, richiudi le pupille assetate con cui guarderò  
quando i miei occhi si empiranno di terra."*

*Pablo Neruda*

**Evento teatrale  
per**

***Voci*  
movimento *e* multimedia**

in collaborazione con **Libre/**Associazione di idee

## casting



- Ideazione e regia: **Beppe Gromi**
  - Testo: **Patrizia Nicola**
- Collaborazione alla regia: **Laura Malaterra**
- Collaborazione all'allestimento: **Giorgio Cattaneo**
- In scena: **Laura Malaterra, Enza Fantini o Gisella Bein**
- Danz'attrici: **Alice Serra, Sara Rossino o Elisa Ribichini**
  - Coreografia: **Alice Serra**
- Musiche originali: **Gilberto Richiero**
  - Musica live: **Gilson Silveira**
  - Corou de Berra**
- Riprese, montaggio e contributi video : **Libre**
  - Coro/gruppo laboratorio
- Tecnico luci e suono: **Davide Palermi / Maurizio Bertolini**
  - Segreteria : **Giusi Momblano**
  - Organizzazione : **Raffaella Fusaro**
- Collaborazione artistica possibile: **Alma Mater**



## l'anello forte

**Molte donne hanno partecipato, nei modi più diversi, alla Resistenza, questo momento tragico della nostra storia. Alcune a fianco degli uomini in guerra, nelle azioni di sabotaggio, di propaganda o di collegamento e sostegno; altre l'hanno vissuto non meno intensamente come condivisione del destino di figli, mariti, padri.**

Eppure ne è rimasta come una traccia sfocata, un suono in sordina. Attraverso uno spettacolo si può dare una Voce chiara, cristallina a queste donne. Una voce alta o sommessa nei toni - a seconda dei modi, delle motivazioni, dei vissuti emotivi, delle speranze e dei dolori - ma nitida e coinvolgente. Da due voci a confronto, due voci di madri, quella dei **fratelli Cervi** e quella dei **fratelli Piol**, nasce un coro più ampio, un'onda circolare di testimonianze, dalla terra piemontese alla pianura padana fino al Polesine, unite dalle stesse lotte, dagli stessi ideali antifascisti. Sullo sfondo due paesaggi dai tanti colori: di montagna e di pianura, di fiumi, paludi, torrenti, cieli diversi.

## paesaggi umani

Paesaggi geografici e umani che si incontreranno negli anni del dopoguerra, della migrazione interna verso il Piemonte industriale e che si diffonderanno in un'unica comunità anche nelle nostre valli.

Da questo secondo momento lo spunto per un ulteriore lavoro teatrale che metta a confronto l'emigrazione interna del dopoguerra con quella attuale vissuta in particolare con gli occhi, il corpo, la parola delle donne nelle diverse età, dall'infanzia alla vecchiaia. Il terzo stimolo nasce dalla domanda: "chi sono oggi le donne che fanno Resistenza?" Nello spazio del palcoscenico il cerchio di voci si apre sempre di più, perché la nostra vita è oggi legata a quella del mondo intero: prendono corpo le voci delle donne brasiliane del movimento "**sin tierra**", "**le madri di Plaza de Mayo**", **le donne africane** che lottano per abolire l'infibulazione... e molte altre ancora.

## video & multimedia

Due voci narranti, un coro greco, musica dal vivo e un set multimediale con suggestive videoproiezioni per creare un'atmosfera emotiva avvolgente, in grado di accompagnare questo straordinario viaggio nella dimensione femminile, storica e spirituale, della Resistenza.

L'idea dello spettacolo, che fonde teatro di parola e teatro di movimento con il contributo dell'**intensità musicale** e dell'**approccio visivo**, è quella di originare una fonte permanente di emozioni in grado di collegare il punto di partenza storico alla panoramica contemporanea della condizione femminile resistente e universale, attraverso crescenti provocazioni e suggestioni senza confini. Una **proposta plurale**, collettiva e corale, che si

basa sull'incontro fra professionisti del teatro e allievi dei laboratori, prestigiosi performer scenici e allestimenti coreografici costruiti attraverso workshop in ambiente scolastico, installazioni video di grande suggestione e un particolare lavoro artistico musicale, fatto di composizioni originali e trascinati esibizioni dal vivo in particolare sul versante ritmico, alla ricerca di sonorità coinvolgenti ed emozionanti.

## obiettivi del progetto

Sviluppo di un progetto teatrale triennale, dal **2005 al 2008**, che ha il suo avvio nel 2004 per la fase preparatoria e l'allestimento del primo spettacolo che debutterà il **25 aprile del 2005** nella città di Rivoli (TO)

Nelle stagioni successive (2006-2007 e 2007-2008) prevediamo gli allestimenti di altri due spettacoli che sviluppino le tematiche principali del progetto a carattere nazionale ed europeo.

È importante, soprattutto per la fase di progettazione, creare un rapporto logistico tra gli Istituti Scolastici coinvolti, non solo per le date significative della Resistenza ma anche per sviluppare un'azione più efficace nel coordinare gli Enti Pubblici, i Comuni, le Comunità Montane, le Associazioni del territorio, le Biblioteche, per creare un coinvolgimento tra i giovani e le Istituzioni. Questa prima fase pone le basi per una circuitazione di materiale e la creazione di una rete di Scuole che abbiano materiale sulla Resistenza (cartaceo, audio, video..) realizzato dagli studenti.

## Fonti

Tra le fonti utili per l'allestimento oltre che ai Centri di documentazione Fratelli Cervi e Fratelli Piol, l'Istituto Storico della Resistenza e la vasta documentazione all'ufficio Resistenza di Cuneo e di Lanzo, abbiamo individuato alcuni testi tra i quali:

**Ida Desandrè "Vita da donne"** testimonianza di una compagna che ha partecipato alla Resistenza e deportata in un campo di concentramento; **Guidetti Serra "Compagne – Testimonianza di partecipazione politica femminile"**, due volumi che illustrano la presenza femminile per l'area di Torino con la partecipazione attiva dei "Gruppi di difesa della donna" e per "L'assistenza ai combattenti per la libertà" costituitasi nel dicembre 1943, primo nucleo di quella che poi sarà l'U.D.I. Unione Donne Italiane. Da questi racconti degli anni della Resistenza è nata "una sorta di autobiografia politica di ciascuna donna". E ancora:

Ada Gobetti "Diario partigiano"

Nadia Demond "Donne in movimento"

Piera Egidi Bouchard "Frida e i suoi fratelli"

...

# laboratorio parola e *movimento*

Il Laboratorio è rivolto ad allieve/i degli Istituti Superiori coinvolti nel progetto :

**I.T.C.S. "Blaise Pascal" di Giaveno (TO)**

**I.T.C. "O. Romero" di Rivoli(TO)**

**I.T.C. "G. Galilei" di Avigliana (TO)**

e prevede un percorso parallelo all'allestimento teatrale, diviso in due fasi:

## **Prima fase: a partire da Novembre 2004** (giorno da definire)

La creazione di un gruppo misto di studenti per la parte di ricerca storica e collegamento tra gli Istituti coinvolti.

Il percorso prevede un numero complessivo di 20 ore e il coinvolgimento di almeno un docente per Istituto.

## **Seconda fase: a partire da Gennaio 2005**

La creazione di un gruppo corale di parola e movimento.

Il coro, composto esclusivamente dalle giovani allieve degli Istituti sopraccitati, svolgerà la funzione fondamentale di sostegno coreografico/testuale e "scenografia mobile".

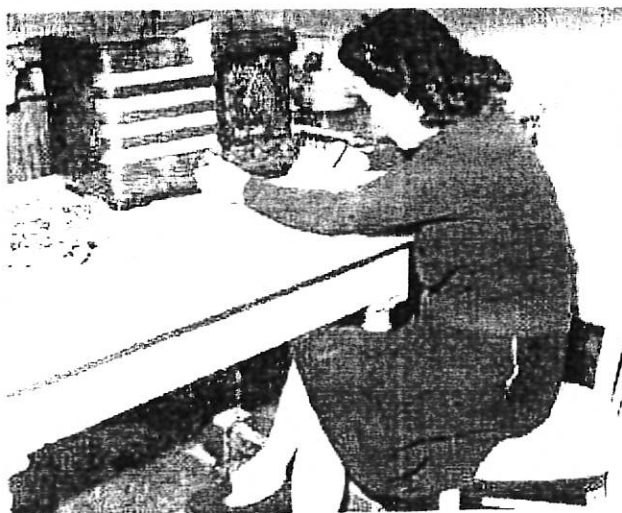
Il percorso prevede un numero complessivo di 30 ore di laboratorio(**dieci incontri per Istituto**) da svilupparsi sia in orario scolastico (in accordo con gli Istituti stessi), sia in orario extrascolastico.

Tutte e due le fasi di lavoro verranno documentate da due allievi attraverso la stesura di una sorta di "diario di bordo" sia cartaceo che video.

**Per lo svolgimento del laboratorio extrascolastico, resta da definire lo spazio.**



## **esigenze tecniche**



- Spazio per allestimento e prove spettacolo:  
compreso una replica per gli studenti dell'I.T.C. "G. GALILEI"
  - **Teatro Ex Cavitor**  
Avigliana
- **Spazio per la rappresentazione finale: MAISONMUSIQUE**
  - **25/04/2005 Rivoli**

## Voci resistenti

Voci resistenti, voci di donne che non si sono lasciate abbattere, che non hanno condiviso *“la rassegnata stanchezza indomita del popolo italiano”* e hanno rischiato ogni giorno in battaglia o come staffette *“avevo i capelli lunghi io e avevo i messaggi tutti arrotolati nei capelli”*, che hanno fatto informazione, propaganda, che hanno *“dato lavoro, attività politica”*... Voci di ragazze, lavoratrici, operaie, intellettuali e voci di figlie, mogli, madri che hanno visto, sentito, dato aiuto attraverso il supporto, la cura, l'attesa, l'abbraccio...

Lo spettacolo parte da frammenti di testimonianze della Resistenza antifascista italiana per aprirsi totalmente a tempi e luoghi diversi, antichi ed attuali di resistenza femminile. Esplora ed evoca attraverso recitazione, danza, canto, suggestione musicale e visiva le tracce e i segni lasciati sui corpi, menti, anime delle donne da esperienze in cui il quotidiano e lo straordinario si incrociano continuamente e le azioni più abituali si trasfigurano.

Il gesto consueto del lavare i panni e i corpi dei figli muta nella ricomposizione dei corpi dei morti, il vestire non è solo riparare dal freddo, ma salvare i ragazzi dalla guerra o dalla prigionia, gli oggetti che passano per le mani non sono solo quelli noti *“avevo delle bombe, allora cosa faccio... lesta prendo delle maglie e le infilo nel tubo della stufa”*... E nuovi vissuti, impensabili, si palesano:

subire interrogatori *“la seconda volta trovo nell'ufficio della questura i miei due figli, mi dicono di salutarli, che non li avrei rivisti mai più..”*, venire incarcerati *“faceva freddo, 16° sotto zero, in quella cantina! Se io fossi stata gentile con loro mi avrebbero lasciata là, me l'han fatto proprio capire. Ma io non ho voluto essere gentile e sono andata in cantina..”*, partire per il confino o per una terra straniera.

Dall'eco del coro delle Supplici di Euripide alle donne di Plaza de Mayo, alle “Margaridas” brasiliane, alle donne del Burkina Faso in marcia contro violenza e sopraffazione... realtà senza confini uniscono territori e momenti lontani.

**Voci, gesti, testimonianze per non dimenticare il passato e per non chiudere gli occhi sul presente perché ogni giorno innumerevoli donne, come innumerevoli uomini, sono chiamate ad opporsi, in prima persona, a chi nega loro e ai figli la possibilità di vivere in pace e in libertà.**

Con amore.

*“...femmina penso, se penso la pace... perché la donna non è cielo,  
è terra, carne di terra che non vuole guerra...”*

Edoardo Sanguineti

Spett.le Comune di Avigliana  
Assessore alla Cultura  
Sig.ra Angela Bracco

Oggetto: Richiesta di contributo

Con la presente si richiede un contributo pari a **Euro 2.000,00** per la realizzazione della prima fase del progetto **VOCI RESISTENTI** (novembre 2004 – aprile 2005) che comprende l'avvio del laboratorio teatrale di ricerca finalizzato alla messa in scena finale.

Si richiede inoltre la disponibilità a concedere lo spazio teatrale della Ex Cavitor (Aprile 2005) per numero di **tre giornate di allestimento e prove** dello spettacolo e **una giornata** per una replica rivolta agli allievi dell'**Istituto** "G. Galilei" in data da concordare con l'Istituto stesso.

In attesa di un positivo riscontro, porgo distinti saluti.

Per Fabularasa  
Il legale rappresentante  
Giuseppe Gromi





Spett.le Istituto "O. Romero"  
V. Papa Giovanni XXIII, 25  
10098 Rivoli (TO)  
Alla c.a. Dirigente Scolastico  
Prof. Alessandro Dellachà

I.T.T.C. "G. Galilei"  
V. Nicol, 35  
10051 Avigliana (TO)  
Alla c.a. Dirigente Scolastico  
Prof. Paolo Alfredo Dieni

I.T.C.S. "B. Pascal"  
V. Carducci, 4  
10094 Giaveno (TO)  
Alla c.a. Dirigente Scolastico  
Prof.ssa Maria Laura Tizzani

Almese, 03/09/04

Egregio Dirigente Scolastico,  
con la presente desidero comunicarLe l'avvio del Progetto Teatrale (triennale) "**VOCI RESISTENTI**" dedicato al 60° anniversario della Liberazione e alla diffusione dei valori di Democrazia e Libertà.

Il progetto prevede, per l'anno 2004/05, la realizzazione di un'opera teatrale ispirata principalmente alla figura femminile dalla Resistenza fino ai giorni nostri.

**All'interno dello spettacolo si attiverà un percorso laboratoriale che coinvolgerà due gruppi di lavoro composti da allievi e allieve degli Istituti in elenco.**

Al fine di renderLa partecipe al Progetto intendo concordare un incontro al più presto per meglio illustrare lo svolgimento delle attività previste.

In attesa di un Suo positivo riscontro, auguro buon lavoro.

Cordialmente

Il Direttore artistico  
Beppe Gromi





COPIA ALBO: ☒ Atti ☐ \_\_\_\_\_

☐ SEGRETERIA

☐ LL.PP.

☐ UTC

☐ VIGILI

☒ RAG

☒ CULTURA

☒ Ass. "Fabula Rosa"

☐ \_\_\_\_\_

☐ \_\_\_\_\_

☐ \_\_\_\_\_

**Del che si è redatto il presente verbale che viene approvato e sottoscritto.**

IL SINDACO  
F.to Dr.ssa MATTIOLI Carla

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

### CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana attesta che la presente deliberazione viene affissa all'albo pretorio dell'Ente per 15 giorni consecutivi dal 21 DIC. 2004 al n. 1958 del Registro Pubblicazioni, così come prescritto dall'art. 124, c.1, del D.Lgs. 18.8.2000 n.267.

Avigliana, lì 21 DIC. 2004

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 21 DIC. 2004



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana, visti gli atti di ufficio, attesta che la presente deliberazione:

☒ viene affissa all'Albo Pretorio comunale per 15 gg. consecutivi dal 21 DIC. 2004 come prescritto dall'art.124, c.1, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 senza reclami;

☒ è stata comunicata in elenco con lettera n. 0028946 in data 21 DIC. 2004 il 1° giorno di pubblicazione, ai signori capigruppo consiliari così come prescritto dall'art.125, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267: (il relativo testo deliberativo è stato messo a disposizione presso la sede Comunale - Uff. Segreteria);

☒ è divenuta definitivamente esecutiva il giorno : 16/12/2004 in quanto:

☒ è stata dichiarata immediatamente eseguibile (art.134, c.4, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

☐ decorsi i dieci giorni dalla pubblicazione (art.134, c. 3, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

Avigliana, lì 21 DIC. 2004



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 21 DIC. 2004



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dr.ssa IMBIMBO Iris